Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 16:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz włosy na jego głowie zaczęły odrastać po ogoleniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po ogoleniu jednak Samsonowi zaczęły odrastać włosy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem włosy na jego głowie zaczęły odrastać po ogoleniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem poczęły włosy na głowie jego odrastać po onem goleniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I już włosy jego podrastać poczynały, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymczasem włosy, niegdyś zgolone, poczęły mu odrastać na głowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz włosy na jego głowie zaczęły odrastać po ogoleniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tymczasem włosy na jego głowie, niegdyś zgolone, zaczęły odrastać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A obcięte włosy zaczęły odrastać na jego głowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A włosy przedtem obcięte zaczęły odrastać na jego głowie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale po jego ostrzyżeniu, włosy jego głowy na nowo zaczęły odrastać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tymczasem włosy na jego głowie zaraz po zgoleniu zaczęły bujnie odrastać. |